



## Mensaje del Día Internacional de la Danza 2018 – Países Árabes



**Georgette Gebara**  
**Líbano**

*Mensaje en español – page 2*  
*Biografía– Page 4*



2018 - The Year of ITI



## Mensaje del Día Internacional de la Danza 2018 – Países Árabes

### Georgette Gebara, Líbano

Bailarina, coreógrafa, profesora de danza y fundadora de la “*École Libanaise de Ballet*”.

#### Este & Oeste: Diálogo de danza

Amán, domingo 26 de agosto de 1979. El Rey Hussein y la Reina Noor, nacida en los Estados Unidos, entran en la caja real del Palacio de la Cultura. Ovación. Himno jordano, himno estadounidense.

Silencio.

Se abre la cortina, para revelar la realeza de otra naturaleza: una mujer de pie en lo alto en su vestido de lentejuelas y largos guantes negros, un trono de aspecto antiguo a su lado. Ella se inclina, y se alisa en el trono.

Martha Graham

En un medio susurro, habla sobre su compañía, sus ballets. Cuando llega al cuerpo, el Rey antes que ella, un buen deportista, escucha con calidez y comprensión. Sus palabras me llevan a mis propias creencias: para mí, nuestro cuerpo es un templo. En él la vida comienza; en él está el alma; el corazón, ese músculo que bombea amor, su cerebro es el poder del pensamiento; el bien y el mal luchan dentro de sus profundidades. El cuerpo trae movimiento, esencia de la vida, a su forma más sublime de expresión: la danza.

Mi atención vuelve a Martha. Como si ella hubiera vivido toda su vida en nuestra parte del mundo, habla de las arenas que van y vienen, cubriendo las huellas de los invasores. “La voz de la tierra dicta quien permanece” declara.

¡Oh sí Martha! Hemos estado aquí quizás más de lo que la humanidad recuerda. Las arenas de nuestros desiertos, las olas de nuestros mares han dado a nuestras mujeres el agraciado y seductor balanceo de las caderas que han viajado a los confines más lejanos de España. Se dice un poeta una vez proclamó: “*Fa la haramouna Allah menkom*”– “Que Dios no nos prive de ti”, que, una vez que se abandonaron las dificultades guturales de la “h” se convirtió en “*falamenko*” para finalmente ser flamenco. ¿Una verdadera historia? ¡No importa, puede que sea una hermosa mentira! ... Y ¿No son poesía y danza dos magníficas mentiras? Sin embargo, mentiras que reflejan la profundidad del sentimiento humano.

Mientras el desierto y el mar nos daban un movimiento ondulante, las altas montañas y una rebelión contra los invasores dieron a luz al vigoroso golpeteo masculino de los pies y brincos salvajes como el aire de la tempestad. Las danzas de espadas y la coreografía ecuestre los acompañan. Cada región en este vasto mundo árabe definió su propio estilo y colores.

La primera expresión de la danza, sin embargo, fue la oración, y las “tres religiones del libro”, como las llamamos, nacieron en nuestras costas. Los movimientos y gestos de la oración se consideran una forma de danza espiritual. Sus orígenes pueden viajar más allá de lo que podemos rastrear, pero sin duda son las expresiones más puras, más antiguas y más misteriosas del cuerpo humano.

Un pequeño guiño se debe aquí a las danzas faraónicas, para comprender la era del baile en nuestra región. Estaban pintados en estilo angular, pero ciertamente los propios movimientos debían haber sido tan fluidos y estupendos como las aguas del Nilo.

Con el advenimiento de los tiempos modernos y la llegada de residentes extranjeros, se abrieron estudios de ballet clásico y danza contemporánea, y la práctica de la danza se trasladó a niveles más especializados. Desde simples celebraciones rurales u ocasionales y sofisticadas formas de entretenimiento social urbano, se elevó a la profesionalidad y entró en el teatro.

Pero devuelta a Jordania. Desafiando la guerra que todavía azota el Líbano, me arriesgué a persuadir a 10 estudiantes para que viajaran conmigo a Amán para ver la Compañía de Martha Graham, pero más particularmente por el privilegio de buscar una clase magistral. El bailarín de la compañía Peter Sparling lo condujo con entusiasmo, y la experiencia fue genial. Aplausos, grandes sonrisas, abrazos abundantes, y por supuesto, como cabeza del grupo, dije algunas palabras para agradecer a Peter. Él nos miró con tal sorpresa. “¿Me estás agradeciendo? Soy yo quien debería agradecerte. Aquí vinimos, soy de los Estados Unidos, usted del Líbano, de Jordania y otros lugares. Nos sentamos en el piso, y de repente todos estábamos hablando el mismo idioma”.

De hecho, ya sea que nos sentemos en el piso, nos agarremos de una barra, volemos en el aire, pateemos nuestras botas sobre el pico de alguna montaña, si agitamos nuestras caderas lascivamente debajo de una tienda de campaña o en algún club nocturno, ¡Nuestro lenguaje nos une! Porque el baile no es solo una expresión de sentimientos, la danza es una declaración. Una declaración que habla más elocuentemente que cualquier lenguaje hablado, que somos uno.

Traducción: Iván Díaz C.

## **Biografía– Georgette Gebara, Líbano**

Georgette Gebara es una bailarina, coreógrafa, escritora, locutora y educadora de fama mundial del Líbano. Como estudiante, mostró ser una promesa temprana cuando bailaba, y consiguió muchos papeles principales en ballets clásicos. Ella utilizó su experiencia en educación para establecer la École Libanaise de Ballet, una escuela de danza enfocada en el ballet, en Beirut en 1964.

Siguiendo con la educación, desde entonces se ha desempeñado como profesora de danza en el Instituto Nacional de Bellas Artes (Sección de Artes Dramáticas) de la Universidad Libanesa (1966 - 1984) y ha dado conferencias en todo el mundo. Ella sigue intentando llegar a las masas y continuar sus impulsos educativos dando conferencias de radio de media hora en el Líbano.

Como coreógrafa, Georgette ha trabajado para obras de teatro, musicales, televisión y cine en producciones árabes, estadounidenses, francesas y armenias. Para la televisión, coreografió y bailó en un programa especial de recitaciones de poemas árabes para la televisión jordana, el primer programa de este tipo cuando se emitió en 1978. Desde entonces, siguió trabajando para la televisión como miembro del jurado de "Studio Al Fan", el programa de televisión número uno para el descubrimiento de nuevos talentos en música, canciones y danza, en El Líbano, de 1974 a 1992.

Todo esto ha ayudado a consolidar a Georgette Gebara como un nombre familiar en el mundo de la danza. Ella es vista como una innovadora de la danza en la región árabe y es una razón clave para la perdurable popularidad de esta forma de arte en esa parte del mundo. Ejemplos de su deseo de elevar el perfil de la danza en el mundo árabe son innumerables. Por ejemplo, fundó, y luego coreografió para, Soirees de Ballets, la primera compañía de danza profesional con sede en El Líbano, en 1966. Solo dos años después, su deseo de difundir su enfoque inventivo en toda la Región Árabe se realizó cuando se convirtió en miembro fundador del Centro Internacional de Música y Danza Tradicional, con sede en Cartago (Túnez), en 1968. También es cofundadora del Sindicato de Artistas Profesionales, Líbano, formado en 1993.

Recientemente, ha centrado su atención en la escritura y el periodismo de la danza. Es autora de artículos sobre el teatro libanés para publicaciones alemanas y japonesas, y fue nombrada dos veces "Crítica de la danza del año" por el Daily Star. En noviembre del 2017 publicó su primer libro titulado "Entre Deux Pas".

A lo largo de los años, Georgette ha sido parte incondicional del Instituto Internacional del Teatro (ITI), buscando usarlo como una plataforma para elevar el perfil de la danza libanesa y panárabe en todo el mundo. De 1980 a 2008 fue miembro clave y más tarde vicepresidente del Centro libanés del ITI. Durante este tiempo también trabajó como secretaria del Comité Internacional de Danza del ITI (1996-2008), y se desempeñó como miembro del Consejo Ejecutivo de la organización de 1997 a 2008. En 2011, se reconocieron sus contribuciones al ITI, y al mundo más amplio de las artes escénicas, cuando fue nombrada Miembro Honorario del ITI.